

Solat i Pablo diyà te Tege Filipos

¹ Seini se solat ko, si Pablo, doma ki Timoteo, didowa kay insogò i Jesu Cristo.

Seini se solat day te kedita niyo menge sakop te Timanem kidoen te lonsod te Filipos. Simolat kay heman te menge egpengibing kenyo aw menge doma opisyal te simbahan.

² Ibeg ko, begayan kaw te tabang aw kelinaw te pedowan lekat te Timanem Amay tadon, aw lekat te Pengolo tadon si Jesu Cristo.

Pegtawal-tawal i Pablo tepad te tege Filipos

³ Gayed a egpesiontong diyà te Timanem te kelikit ko eg-aneng-aneng kenyo. ⁴ Gayed neluba se pedowan ko te kelikit ko egtawal-tawal diyà te Timanem tepad te kedita niyo. ⁵ Neluba a so lekat te aldaw te pegpemenal niyo ki Cristo lamig songkani, gayed dakel se tabang niyo kanak te pegtoladà ko te Mèpiya Indan tepad ki Cristo. ⁶ Netegahan ko te migtebò se Timanem mig-inang te mèpiya kidoen te pedowan niyo, aw gayed din iyan inangen lamig melingeb iyan te aldaw te peglikò i Jesu Cristo. ⁷ Mèpiya se eg-eneng-enengen ko tepad te kedita niyo, so gayed dakel se pedowan ko kenyo. Tinebangan kaw te Timanem aw tinebangan a din heman, pengkey te pegkeleboso kanak, aw pegpetaga-taga ko te benal se Mèpiya Indan tepad ki Cristo. ⁸ Netaga-taga se Timanem te benal

dakel se pedowan ko te kedita niyo, onawa te kedakel te pedowan i Jesu Cristo kenyo.

⁹ Egtawal-tawal a diyà te Timanem tepad kenyo, amon gayed din pedekelen se pedowan niyo, aw amon labi kaw pa megkebiyasa te kebenalan aw metòlid se aneng-aneng niyo, ¹⁰ amon metaga-taga kaw aw eden se ontò mèpiya inangen niyo. Aw metoman iyan, eked kaw peg-inang te salà, aw wedad otaw mekesila kenyo, meneng meketagad kaw te aldaw te peglikò i Cristo. ¹¹ Ibeg ko, olò metòlid se inangen niyo pineokit te tabang i Jesu Cristo kenyo. Yan ipelangkaw aw iduyun se Timanem.

Kèpiyaan te pegkeleboso ki Pablo

¹² Menge kedowa ko, ibeg ko metaga-taga kaw te pengkey nelimahan a dini te keleboso, meneng pineokit kenyan, labi pa nedengeg se Mèpiya Indan tepad ki Cristo, ¹³ so netegahan den te keditaan te sondalo te gobirnadador aw kedita te doma otaw te kineleboso a tandà te pegtaking ko ki Cristo. ¹⁴ Lekat te pegkeleboso kanak, labi den egسالig se keditaan te otaw egpemenal diyà te Pengolo tadon. Labi den migkagsen se ibeg dan megtoladà te kagi te Timanem, so wedad den lamit dan.

¹⁵ Pengkey doen otaw egtoladà tepad ki Cristo eg-ingà kanak aw meibeg domaeg kanak, meneng mèpiya se tod te menge doma otaw egtoladà. ¹⁶ Dakel se pedowan dan kanak, so netegahan dan te pinemallì a te Timanem meg-indan te Mèpiya Indan tepad ki Cristo. ¹⁷ Meneng siyan menge doma otaw, egtoladà dan tepad ki Cristo amon megkelangkaw dan. Kenà mèpiya se tod dan, so

ibeg dan labi pa medaet se kelimahan ko dini te keleboso.

¹⁸ Meneng aw den iyan, so pengkey medaet aw mèpiya se tod dan, meneng egkeluba a kenyan aw yan se peokit te pegtoladà tepad ki Cristo. Gayed a meluba lekat seini, ¹⁹ so netegahan ko te pengkey nelimahan a, meneng ipelowà a kwani pineokit te pegtawal-tawal niyo, aw pineokit te tabang te Espiritu i Jesu Cristo. ²⁰ Ibeg ko, gayed ko inangen se kedita insalig te Timanem diyà kanak. Wedà a palos kelemitan te pegtoladà ko, labi den te aldaw songkani, amon gayed iduyun si Cristo pineokit kanak pengkey imetayan a aw eked a imetayi.

²¹ Dalem te peg-ogpà ko dini lanto te tanà, si Cristo se ontò meelagà kanak. Meneng aw matay a, labi pa mèpiya se ontong ko so megdoma a kandin.

²² Aw menamay pa se pegkematay ko, doen pa dakel mebatog ko inangen ki Cristo. Meneng wedà ko ketegahi aw eden se mèpiya pemellien ko.

²³ Ontò egdowa-dowa se aneng-aneng ko tepad kenyan. Doen ibeg te pedowan ko domoton a te langit, so labi pa mèpiya aw meg-ogpà a doton doma ki Cristo. ²⁴ Meneng amon meketabang a kenyo, keilangan meg-ogpà a pa dini te tanà.

²⁵ So netegahan ko iyan, aneng-aneng ko eked a pa kematay, meneng meg-ogpà a pa doma niyo dini te tanà amon ketebangan ko se pegtaking niyo ki Cristo, aw amon ontò kaw meluba tandà te pegpemenal niyo kandin. ²⁶ Yan, aw eked a pa kematay, ontò kaw heman domuyun ki Jesu Cristo so mekelikò a doton kenyo.

²⁷ Nayan, pengkey eden se domateng kanak, keilangan onawa se inangen niyo diyà te Mèpiya

Indan tepad ki Cristo intoladà kenyo. Yan pengkey domoton a kenyo, aw olò a indanan tepad kenyo, ketegahan ko te wedà kealin se pegsalig niyo diyà ki Cristo, aw sebad se pedowan niyo se egpetebangay te pegtoladà niyo te Mèpiya Indan tepad ki Cristo pinemenalan niyo. ²⁸ Ibeg ko heman metaga-taga a te eked kaw palos kelemitan te menge otaw egpoon kenyo, pengkey eden se medaet inangen dan kenyo. Aw eked kaw kelemitan kandan, yan se pengilala te ipelumun dan kwani te Timanem, meneng ipelowà kaw din lekat te pelumun. Yan se pengilala ipekità te Timanem diyà kandan. ²⁹ Pinemallì kaw din kenà olò amon memenal kaw ki Cristo, meneng pinemallì kaw din heman amon pemilangen kaw tandà te pegtaking niyo kandin. ³⁰ Kinità niyo te pinemilang a kedengan, aw dinineg niyo heman te egpemilangen a pa lamig songkani. Se kelimahan eg-okitan niyo, yan se onawa te kelimahan eg-okitan ko tepad ki Cristo.

2

Si Cristo se peg-ilingan

¹ Nayan, neantag se pedowan niyo tandà te pegsebad niyo ki Cristo, aw neluba kaw den so dakel se pedowan din kenyo. Inogpaan kaw den te Espiritu Santo, aw yan egpeidoway kaw den. So netegahan niyo den iyan, ² ontò a meluba aw megsebad kaw te aneng-aneng niyo, aw megpedekelay kaw te pedowan, aw sebad se tod niyo. ³ Pengkey eden se inangen niyo,

ikà niyo egkedemet. Ikà niyo egpelangkawlangkaw. Meneng keilangan megpedanà kaw te kenyo pegkeotawun aw megsagman kaw te menge doma niyo. ⁴ Ikà niyo eg-aneng-aneng olò te kenyo kèpiyaan, meneng keilangan meg-aneng-aneng kaw tepad te kèpiyaan te menge doma niyo. ⁵ Keilangan meg-iling se teg sebad-sebad kenyo ki Jesu Cristo, so seini se aneng-aneng din.

⁶ Pengkey gayed onawa se pegkesawol i Jesus aw pegkesawol te Timanem,
Meneng wedà din eneng-enengi te onawa sikandin te Timanem,

⁷ So lekat te kandin ibeg, tinenanan din se kelangkaw din,
Aw migpedanà sikandin iling te kedanà te allang.

Migpekeotaw sikandin aw timebaw.

⁸ Pegpekeotaw din, ininang din medanà se pegkeotawun din pineokit te pegtolò din te Amay din

Igsà inimetayan sikandin inlansang doton te kros.

⁹ Yan se doun te ontò sikandin impelangkaw te Timanem,
Aw ininang din sikandin Pengolo te kedita pengkey kenan,

¹⁰ Amon lomongken se kedita diyà kandin, pengkey eg-ogpà dan doton te langit, aw dini lanto te tanà, aw pengkey doton di-dalem te tanà.

Domuyun se kedita dan te ngadan i Jesus,

¹¹ So mikagi se kedita niyan te si Jesu Cristo se Pengolo te kedita dan,

Aw yan iduyun dan se Timanem Amay.

Egkitaen kaw iling te bitoen

¹² Yan menge kedowa ko egkedekelan ko te pedowan, pegdoma ko kenyo kedengan, gayed kaw egtolò te ibeg te Timanem. Pengkey wedad a den doton kenyo seini, meneng keilangan labi kaw pa megpekeaseb te pegtolò niyo kandin aw pegsagman niyo kandin, lamig mesikop se pegpelowà din kenyo, ¹³ so doen eg-inangen te Timanem kenyo amon meibeg kaw tomolò kandin, aw amon mekebatog kaw tomolò te ibeg din.

¹⁴ Pengkey eden se inangen niyo, ikà niyo egbelisì. Ikà niyo heman egdindil, ¹⁵ amon wedad mekesila kenyo menge batà te Timanem. Pengkey eg-ogpà kaw doma te otaw eg-inang te medaet aw nelegeb te salà, meneng keilangan melobos se pedowan niyo aw metòlid se eg-inangen niyo. Iling kaw te menge bitoen eg-anyag kidoen te langit, so egkitaen kaw te doma otaw kenà egtaking te Timanem, ¹⁶ aw yan ipegpetaga-taga niyo kandan se Mèpiya Indan te doen kaling pedowan ibegay te Timanem kandan. Aw yan se eg-inangen niyo, eked a keyàya te aldaw te peglikò i Cristo, so sikiyo se ipekità ko kandin amon ketegahan din te doen ontong te ininang ko.

¹⁷ Aw imetayan a, meinang se dipanog ko iling te bino itoyong diyà te ayam-ayam sonogen, aw se tabang niyo kanak tandà te pegpemenal niyo iling te ayam-ayam toyongan kenyan aw ibegay diyà te Timanem. Aw metoman iyan, eked a den kepuluk meneng labi a pa meluba doma kenyo.

18 Yan heman se doun te keilangan meluba kaw doma ko.

Isogò si Timoteo aw si Epafrodito

19 Nayan, seini se ibeg ko aw mepakay diyà te Pengolo tadon si Jesus. Ibeg ko isogò si Timoteo lo-maoy kenyo te eked kenamay, so aw molì sikandin dini kanak, indanan a din tepad kenyo aw yan meluba se pedowan ko. 20 Sikandin olò se doen aneng-aneng kenyo onawa te aneng-aneng ko kenyo, so gayed sikandin eg-aneng-aneng tepad te kèpiyaan te keogpà niyo. 21 Kedita te doma otaw dini, gayed dan eg-aneng-aneng tepad te kèpiyaan te kandan keogpà. Kenà dan eg-aneng-aneng tepad te inangen dan diyà ki Jesu Cristo. 22 Meneng netegahan niyo den te egkeseligan si Timoteo, so iling te pegtelaban te batà te amay din se pegtelaban i Timoteo kanak te pegtoladà ko te Mèpiya Indan tepad ki Cristo. 23 Ibeg ko, aw ketegahan ko aw eden se domateng kanak, isogò ko sikandin doton kenyo te eked kenamay. 24 Simalig a te Pengolo te mekedoton a heman kenyo te eked kenamay.

25 Nayan, mig-aneng-aneng a den te mèpiya aw ipeoli ko si Epafrodito doton kenyo. Iling sikandin te kedowa ko, aw migtelaban kanak migtoladà tepad ki Cristo, aw egtolò heman te Pengolo tadon iling te pegtolò te sondalo. Insogò niyo sikandin dini amon megtabang kanak. 26 Meneng ipeoli ko den sikandin so dimela den kenyo, aw netetana den sikandin so dinineg niyo te nesekitan sikandin dini. 27 Ontò netigdaan igsà agpet nematay, meneng neidowan sikandin te Timanem

aw yan wedà kematay. Neidowan a heman te Timanem, so aw nematay si Epafrodito, labi pa medaet se kelimahan ko. ²⁸ Yan ontò a meibeg megsogò kandin doton kenyo amon meluba kaw te pegkità niyo kandin. Aw meluba kaw, meowà se ketetana ko tepad kenyo. ²⁹ Aw domateng sikandin, segmani niyo sikandin taking te keluba te pegkità niyo kandin, so sikandin se kedowa tadon diyà te Pengolo. Keilangan segmanen niyo se kedita te otaw iling kandin, ³⁰ so agpet sikandin nematay tandà te inang din tepad ki Cristo. Mepakay diyà kandin aw matay amon metoman din se ibeg niyo megtabang kanak.

3

Metòlid pineokit olò te pegsalig ki Cristo

¹ Nayan, minge kedowa ko, ibeg ko meluba kaw tandà te pegpesakop tadon diyà te Pengolo tadon. Eked a pegkelomay pengkey sobloden ko se impunù ko kenyo kedengan, so aw tomolò kaw kenyan, eked kaw keekali. ² Peg-ahà kaw te minge otaw egtewalen ko minge toyang. Medaet se eg-inangen dan, so egtoladà dan te eked kidon sekopi te Timanem singed aw tomolò kidon te punù ingkeliwat i Moises aw megpetolì kidon. ³ Meneng sikitadon se doen pengilala te ontò kidon sakop te Timanem, so egsimba kidon te Timanem pineokit te tabang te Espiritu Santo, aw doen den keluba tadon lekat ki Jesu Cristo. Impelowà kidon den lekat te salà, meneng kenà iyan pineokit te pegtolò tadon te punù ingkeliwat i Moises. ⁴ Simpana ipelowà se otaw tandà te inang din

aw pegkeotawun din, siaken se ontò ipelowà, so pengkey sinu otawi se eg-aneng-aneng te ipelowà sikandin pineokit te inang din aw pegkeotawun din, labi a pa melangkaw diyà kandin. ⁵ Tinoli a te ikewalò aldaw lekat te pegtebaw ko iling te punù te kemonaan ko. Siak se sebad bowad-bowad i Israel, aw nesakop a diyà te pongan i Benjamin. Ontò a Judiyo, aw timaking a te ketanem te menge kemonaan ko. Ontò a timolò te menge punù ingkeliwat i Moises, so migpesakop a diyà te gropo iningedanan Parisiyo. ⁶ Ontò a measeb igsà nemilang a te menge otaw egpemenal ki Cristo. Ontò metòlid se pegtolò ko te menge punù ingkeliwat i Moises igsà wedad palos punù linèpangan ko. ⁷ Kedengan iman ko doen ontong ko kenyan, meneng songkani limengà a den te pegsalig ko te punù sìyan, so migpesakop a den diyà ki Cristo. ⁸ Yan pengkey eden se mèpiya inang ko kedengan, netegahan ko den te wedad palos ontong ko kenyan, so labi pa mèpiya se pegtaking ko te Pengolo tadon si Jesu Cristo. Pegpemenal ko kandin, tinenanan ko se kedita te doma egseligan ko. Tinenanan ko se wedad ontong amon tomaking a ki Cristo, ⁹ aw amon meinang a sakop din. Wedà peg-aneng-aneng se Timanem te metòlid a pineokit te pegtolò ko te menge punù ingkeliwat i Moises, meneng eg-aneng-aneng se Timanem te metòlid a pineokit olò te pegsalig ko ki Cristo, so eneng-enengen te Timanem te metòlid se kedita te otaw somalig ki Cristo. ¹⁰ Ibeg ko den ontò a metaga-tagà kandin. Ibeg ko heman tebangan a din pineokit te tolos eggemiten din lekat te pegkeantay din lekat te nematay. Ibeg ko

heman mekeiling a kandin pengkey detengan a te kelimahan iling te kelimahan dimateng kandin, aw pengkey imetayan a iling te pegkematay din, ¹¹ so egpeliman a te mekeakop a heman diyà te menge otaw entayen din lekat te nematay.

Pegkagnan pesalo doton te temanan

¹² Eked a ikagi te netoman ko den se kedita niyan. Eked a heman ikagi te neinang a den te Timanem ontò metòlid. Meneng measeb a pa egtaking te ibeg din, so yan se doun te pegsakop i Jesu Cristo kanak. ¹³ Menge kedowa ko, wedà a peg-aneng-aneng te netoman ko den se kedita niyan, meneng seini se eg-inangen ko. Egkeli-belan ko se kedita te ininang ko, aw gayed a eg-pekagsen amon mapet a te temanan. ¹⁴ Gayed a egpekagsen iling te otaw egkoyà gayed egkagnan pesalo doton te temanan amon mekekinawà a te ontong ibegay te Timanem kanak, so tinawal a din meg-ogpà doton te langit tandà te ininang i Jesu Cristo kanak.

¹⁵ Nayan, sikiyo menge otaw nelobos se pegpe-menal niyo, keilangan iling te kanak aneng-aneng se aneng-aneng niyo tepad te inikagi ko siyan. Aw kenà iling te kanak aneng-aneng se aneng-aneng niyo, ipetaga-taga te Timanem kenyo aw eden se ontò kebenalan. ¹⁶ Meneng keilangan gayed kidon tomolò te kedita te kebenalan impetaga-taga din den kenitadon.

¹⁷ Menge kedowa ko, ibeg ko meg-iling se kedita niyo kanak. Sikami se gegonan niyo, aw keilangan peg-ilingan niyo se menge otaw mig-iling kenami. ¹⁸ Doen melikit ko in-indan kenyo, meneng

pengkey mekepuluk te pedowan ko, sobloden ko pa iyan seini. Doen menge otaw egpetagataga te egkebensihan dan se pegkematay i Cristo doton te kros pineokit te medaet eg-inangen dan. ¹⁹ Meneng metoman dan detengan te pelumun te Timanem, so olò dan eg-aneng-aneng tepad te ibeg te lawa dan. Keilangan meyàyà dan tandà te medaet inang dan, meneng egpelangkawlangkaw dan. Kenà dan eg-aneng-aneng tepad te Timanem, so olò dan eg-aneng-aneng tepad te keogpà dan dini lanto te tanà. ²⁰ Meneng kenà iling kenyan se kedita tadon egpemenal ki Cristo, so migpesakop kidon diyà te peglowan te Timanem doton te langit. Yan se lekatan te Pengolo egpelimanan tadon, si Jesu Cristo egpelowà kenitadon. ²¹ Aw lomikò sikandin, inangen din iling te lawa din eked kematay se lawa tadon egkematay. Yan se inangen din pineokit te tolos din, so metolos sikandin aw mekedaeg sikandin te kedita pengkey kenan amon lomowan sikandin diyà kandan.

4

Menge punù i Pablo

¹ Nayan, menge kedowa ko egkedekelan ko te pedowan, sikiyo se egpemegay te luba kanak, aw sikiyo se pengilala te doen ontong te peg-inang ko. Dimela a kenyo, aw dakel se pedowan ko kenyo. Ibeg ko eked kealin se pegsalig niyo diyà te Pengolo tadon.

² Memoyò a kenyo Eyodia aw Sintike te megpelebetay kaw, so telekedowa kaw diyà te Pengolo

tadon. ³ Memoyò a heman kamno ontò sigalak ko te keilangan megtabang ka te didowa bayi sìyan amon megsebad dan, so ontò dan migtelaban kanak te pegtoladà ko te Mèpiya Indan tepad ki Cristo. Migpedomaay dan si Clemente aw menge doma otaw migtelaban kanak. Insolat se ngadan te menge otaw sìyan kidoen te libro sinolatan te ngadan te kedita te otaw binegayan te kaling pedowan wedad temanan.

⁴ Keilangan gayed kaw meluba tandà te pegpe-sakop niyo diyà te Pengolo tadon. Todà a meg-punù kenyo te keilangan meluba kaw.

⁵ Pekitai niyo diyà te kedita te otaw te medalem se pedowan niyo. Lomikò se Pengolo tadon te eked kenamay. ⁶ Pengkey eden se domateng kenyo, ikà niyo palos egketetana. Meneng pegtawal-tawal kaw tepad te kedita diyà te Timanem. Pemoyoi niyo diyà kandin se kedita te kelidoan niyo. Pegpesiontong kaw heman kenyan diyà kandin. ⁷ Aw yan se eg-inangen niyo, inangen te Timanem ontò melinaw se pedowan niyo igsà eked iyan kelebeti te otaw. Yan se ikelasag din te pedowan niyo aw aneng-aneng niyo tandà te pegsebad niyo ki Jesu Cristo.

⁸ Nayan, menge kedowa ko, sebad mendad se ikegiyen ko kenyo. Keilangan wedad palos eneng-enengen niyo singed aw benal iyan, aw doen ontong, aw metòlid, aw wedad salà, aw ikeluba, aw mèpiya dengeg. Pengkey eden se mèpiya, aw mepakay iduyun, yan se keilangan gayed niyo eneng-enengen. ⁹ Tolò kaw te kedita te intoladà ko kenyo. Peg-iling kaw te kedita te inikagi ko aw

ininang ko, aw yan egdomaan kaw te Timanem egpemegay te kelinaw te pedowan.

Pegpesiontong tepad te tabang

¹⁰ Ontò a neluba aw egpesiontong a diyà te Pengolo tadon, so todà kaw den migtabang kanak. Netegahan ko te doen gayed ibeg niyo megtabang kanak, meneng wedad aldaw te pegtabang niyo. ¹¹ Ikà niyo eg-aneng-aneng te migbelisì a tandà te kelimahan ko, so netegahan ko den te pengkey eden se domateng kanak, gayed mèpiya se pedowan ko. ¹² Miglumun a den te keogpà te sagkep aw meyaman. Pineokit te pegtoladà te Timanem kanak, netegahan ko den te meketayod a pengkey eden se domateng kanak, pengkey dakel se kànen ko, pengkey bellosen a, pengkey meyaman a, pengkey wedad kedònan ko. ¹³ Pengkey eden se domateng kanak, meketayod a te kedita niyan so egtebangan a i Cristo.

¹⁴ Meneng egpesiontong a te intabang niyo kanak tandà te kelimahan ko. ¹⁵ Sikiyo menge tege Filipos, netegahan niyo den te pegkesayo ko lekat te probinsya te Masidonya, te kaling ko intoladà kenyo se Mèpiya Indan tepad ki Cristo, wedad doma otaw egpemenal nenogpò kanak, meneng olò sikiyo se nenogpò kanak. ¹⁶ Pengkey dalem te peg-ogpà ko doton te Tesalonika, gayed kaw egpenogpò kanak. ¹⁷ Kenà te intabang niyo kanak se egkeibegan ko, meneng ibeg ko begayan kaw te Timanem te ontong tandà te pegtabang niyo kanak. ¹⁸ Wedad den keperluan ko so nekek-inawà a den te kwarta impeibing niyo kanak, igsà doen pa samà. Wedad den keperluan ko

so binegayan a den i Epafrodito te impeibing niyo kanak. Iling iyan te metinadeg ipegbegay diyà te Timanem, so kinità din iyan aw neluba sikandin kenyan. ¹⁹ Wedad temanan te keyemanan te Timanem egseligan ko, aw begayan kaw din te kedita te kelidoan niyo tandà te pegpesakop niyo diyà ki Jesu Cristo. ²⁰ Yan keilangan iduyun se Timanem Amay tadon te wedad teman. Metoman iyan.

Temanan te solat

²¹ Indani niyo se teg sebad-sebad sakop te Timanem egpemenal ki Jesu Cristo te eg-anenganeng a kandan. Eg-eneng-enengen kaw heman te menge otaw doma ko dini. ²² Pengkey kedita te menge sakop te Timanem dini, aw labi pa se menge otaw egterbaho doton te balay te selotan, ibeg te kedita dan metaga-taga kaw te eg-anenganeng dan kenyo.

²³ Ibeg ko megtabang se Pengolo tadon si Jesu Cristo te teg sebad-sebad kenyo.

Se kaling peokit New Testament in Manobo, Sarangani

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sarangani Manobo (Manobo, Sarangani)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Manobo, Sarangani

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
c20d3497-5ef1-5827-a247-7f05c229fef7